

AAT Rides High in Year of the Horse 亞洲空運中心 馬年驕馳若驚



As we welcome the Lunar New Year, I would like to extend our appreciation to all our customers, business partners and employees for their continued support.

2013 marked AAT's Crystal Jubilee. In this special year, our professionalism has been recognized by the successful attainment of ISAGO Certificate and Cargo 2000 GHA Platinum Membership. We won several green awards last year, including Hang Seng PRD Environmental Awards - Green Medal. We are very pleased that Air India, Asiana Airlines, Singapore Airlines Cargo and Vietnam Airlines had renewed their contracts with AAT last year. We also welcome Air Seychelles, Trans Mediterranean Airways and Scoot Pte Ltd. to join us.

With the resolute goal of striving for excellence and growth, AAT reviewed the Vision, Mission and Core Values in October 2013. We are now placing more emphasis on innovation, efficiency and quality service. We have clearly set out the priorities in 2014.

Going forward, the industry continues to operate under difficult economic conditions. AAT aims to work closely with the customers to overcome these challenges. Stepping into the 16th year, we shall continue to reinforce our core competencies and to exceed customers' expectation.

On behalf of the management team, I wish everyone a happy and prosperous Year of the Horse!

Leong Kok Hong
Executive Director, Asia Airfreight Terminal

藉著恭賀農曆新年之時，我要感謝所有的客戶、業務伙伴和員工一直以來的支持。

二零一三年標誌著亞洲空運中心的水晶禧周年。今年我們的專業成就被多方肯定，如「地勤服務安全審查制度」(ISAGO) 認證及「Cargo 2000 GHA」白金會員資格，都引證我們對追求品質、安全與卓越運作的決心。去年我們亦獲得多個環保獎項，包括「恒生泛珠三角環保大獎綠色獎章」。我們很高興與印度航空、韓亞航空、新加坡航空貨運及越南航空均在去年與我們續約，同時歡迎塞舌爾航空、跨地中海航空及酷航的加入。

秉持追求卓越與發展的堅定目標，亞洲空運中心於二零一三年十月更新了「願景」、「使命」及「核心價值觀」，更強調創新、效益和優質服務。我們已為二零一四年訂下明確的目標。

在可見的將來，空運業仍需在艱辛的經濟環境中經營，但亞洲空運中心將繼續與客戶緊密合作，並肩克服一切挑戰。踏進第十六年，我們更會增固核心競爭力，超越客戶的期望。

我謹代表管理層，祝各位馬年進步、馬到成功！

梁國鴻
亞洲空運中心執行董事



AAT Welcomes Scoot

Scoot has appointed AAT as their handling agent for cargo and documentation with effect from 15 November 2013. Scoot is a Singapore-based low-cost long haul airline operating scheduled international flights to 13 destinations in Asia and Australia. With the inaugural flight on 15 November 2013, Scoot has started a daily flight operation between Singapore and Hong Kong with Boeing 777 aircraft.

Mr Khaw Hock Eng, General Manager of AAT, said, "AAT expresses our wholehearted congratulations to Scoot on their significant expansion of its footprint to Hong Kong. We are excited to be chosen as their preferred cargo handling terminal and committed to delivering excellent services to customers."

歡迎酷航

由二零一三年十一月十五日起，酷航委任亞洲空運中心為其處理貨物及文件的貨運服務站。酷航為一家廉價長途航空公司，總部位於新加坡，在亞洲及澳洲十三個航點提供定期國際航班服務。其首航班機已於二零一三年十一月十五日到達香港，為酷航以波音777客機穿梭新加坡和香港的每日服務揭開序幕。

亞洲空運中心總經理許福榮先生表示：「亞洲空運中心衷心恭賀酷航成功拓展業務版圖至香港。我們對被選為酷航的貨運服務站深感興奮，將竭力為客戶提供最佳的服務。」



Safety Award presented by Airport Authority Hong Kong

On 20 January 2014, AAT was honoured with several awards by Airport Authority Hong Kong in "The Aviation Logistics Franchisees Safety Campaign 2013".

AAT was rated as a "Good Housekeeping" warehouse in Hong Kong International Airport. Also eight employees participated in safety quiz and received awards for outstanding performance.

AAT will continue to uphold "Safety and Security" as one of our Core Values.

香港機場管理局 頒發安全獎項

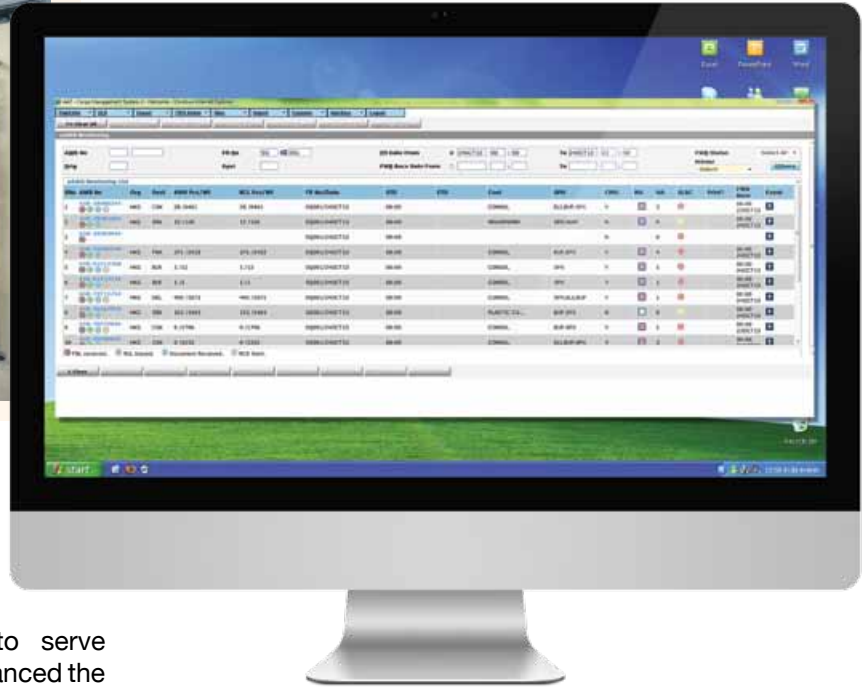
在二零一四年一月二十日，亞洲空運中心在「航空貨運及後勤專營服務商安全活動2013」中榮獲多個由香港機場管理局頒發之獎項。

亞洲空運中心獲確認為香港國際機場「良好倉管」貨倉。同時八名員工於安全問答比賽中獲取獎狀。

我們將繼續秉持核心價值觀「安全與保安至上」。



銳意創新 Innovation In Focus



e-AWB Implementation Paperless Cargo Processing Environment

AAT leverages on innovation and technology to serve customers better. In 2013, we have progressively enhanced the Cargo Management System (CMS) for exchange of electronic data with airlines and trigger of Freight Status Update (FSU) messages to stakeholders. A series of modules, such as “e-AWB Monitoring” screen and validation checks, have also been introduced to facilitate operation.

Moreover, considering the uniqueness and characteristics of different airlines, individual requirements have been tailored. In our continuous endeavor with Singapore Airlines Cargo and Lufthansa Cargo, the two airlines officially started e-AWB implementation in July and September 2013 respectively. They have played an important role to gain engagement from industry to facilitate the migration process. Pilot runs are also on-going for other customer airlines.

AAT will continue to support the developments towards a paperless future. Interested in going further in e-AWB implementation for your airline? Please do not hesitate to contact our managers.

Mr Xu Zhiyong, General Manager Hong Kong & Southern China, Singapore Airlines Cargo expressed his gratitude to AAT for the contributions to the successful and smooth launch of e-AWB services for Singapore Airlines Cargo.

新加坡航空貨運香港及華南區總經理徐志勇先生對亞洲空運中心不遺餘力為新加坡航空貨運成功展開電子空運提單計劃表示衷心讚賞。

Mr John Mampilli, Regional Manager - Flight Operations & Logistic Hong Kong, Taiwan & Greater China, Lufthansa Cargo thanked the AAT team for setting an important milestone in the e-AWB initiative.

漢莎貨運航空 Regional Manager - Flight Operations & Logistic Hong Kong, Taiwan & Greater China 萬倍利先生感謝亞洲空運中心的團隊為其電子空運提單計劃奠下里程碑。

電子空運提單先導計劃 邁向無紙貨運重要時刻

亞洲空運中心一直強調以創新及科技為客戶提供更優質服務。在二零一三年，亞洲空運中心分階段提升了貨物管理系統(CMS)，與航空公司交換電子數據，發放最新貨運狀況(FSU)訊息。我們亦加入了新的單元系列，如電子空運提單監察屏幕及驗證，令運作更順暢。

而因應航空公司個別要求，我們亦一一作出配合。經過不斷的努力，我們的客戶新加坡航空貨運及漢莎貨運航空分別於二零一三年七月及九月正式採用電子空運提單，為業界展示模範。其他航空公司亦已相繼參與先導計劃。

亞洲空運中心將繼續支持發展無紙張環境。如 貴公司希望更深入了解電子空運提單計劃，請隨時聯絡我們的經理。



Community Care 關懷社群



Bridge Over Troubled Waters

As a socially responsible company, AAT extends support to handle cargo for people in need such as those involved in catastrophic events. The AAT team provided assistance to two humanitarian actions in November 2013.

The Philippines was devastated by the deadliest typhoon to date, Haiyan, in early November 2013. Our customer airline Lufthansa Cargo promptly launched an emergency initiative to deliver aid to the affected areas. Food, shelters and medicine were transported to the people in need.



Uttarakhand, a state in the northern India, was hit by a series of heavy rains and flash floods in June 2013. The Indian Chamber of Commerce Hong Kong donated solar lanterns for the victims in November 2013 while our customer airline Air India flew relief measures to Delhi.

AAT cares. We are always prepared to provide our professionalism to the needy in the community.



伸出援手義不容辭

作為一家肩負社會責任的企業，亞洲空運中心義不容辭在災難發生後為有需要人士處理物資運送。在二零一三年十一月，我們便參與了兩次人道救援行動。

於二零一三年十一月上旬，菲律賓受歷來造成最大傷亡的颱風「海燕」侵襲。我們的客戶漢莎貨運航空立即開展緊急行動，運送食物、帳篷及藥品至受影響地區，讓災民得到所需援助。



印度北阿坎德邦在二零一三年六月受大雨及洪水侵襲。香港印度商會於十一月向災民捐出太陽能燈，而我們的客戶印度航空則協助將救援物資運到德里。

亞洲空運中心關心社會，時刻以專業的行動提供協助。

Heartfelt Customer Service Effort Highly Recognized by United Airlines!

服務以誠 備受肯定！

UNITED 

United Airlines' Mr Joseph Chia (4th from right) presented the performance awards to AAT employees Mr Yeung Hon Chung (3rd from right) and Mr Kwok Wai Fai (4th from left)

聯合航空謝永良先生(右四)頒發表現獎予亞洲空運中心員工楊漢忠先生(右三)及郭偉輝先生(左四)

AAT is thrilled that United Airlines (UA) presented performance awards to our Customer Services Supervisor Yeung Hon Chung (Gary) and Customer Services Officer Kwok Wai Fai. Their exceptional services were highly recognized.

With the recently enhanced computer system of UA, Gary Yeung and Kwok Wai Fai attended a train-the-trainer course last year and subsequently developed training materials for Hong Kong station. The competent team managed to overcome challenges at the initial stage of system launch. Better still, they provided assistance and advice to other stations with their extensive knowledge of the system.

To acknowledge their efforts and contributions, Gary Yeung and Kwok Wai Fai successfully clinched the performance awards issued by UA among 33 stations in the Pacific region. On 4 December 2013, they received the awards from UA's Mr Joseph Chia, Regional Director – APA, HKG Metro Airport Operations & Cargo at a ceremony held in AAT. Joseph said, "We appreciate the assistance and hard-work of Gary and Wai Fai so much. Our Singapore station also nominated them for the awards. We sincerely thank AAT for their excellent support to UA."

我們十分高興亞洲空運中心兩位員工獲得聯合航空(聯航)頒發表現獎，以肯定顧客服務主任楊漢忠及顧客服務組長郭偉輝的出色表現。

因應聯航電腦系統最近的更新，楊漢忠與郭偉輝在去年參加了相關之培訓人員訓練課程，隨後為香港航站制定培訓素材。兩位員工不單克服了系統運行初期的挑戰，更運用其系統知識，為其他航站提供支援和建議。

憑藉心力的付出，楊漢忠和郭偉輝成功在聯航太平洋地區三十三個航站中奪取表現獎。於二零一三年十二月四日在亞洲空運中心舉行之頒獎典禮中，兩位得獎者由聯航 Regional Director – APA, HKG Metro Airport Operations & Cargo 謝永良先生頒發獎項。謝先生說：「我們很欣賞漢忠和偉輝的協助和努力，新加坡航站也提名他們參選是次獎項，並衷心感謝亞洲空運中心對聯航的全力支持。」



Important Dates 匯訊溫馨提示

03

Spring Dinner will be held on 14 March 2014.



春茗聯歡晚宴將於二零一四年三月十四日舉行。

03

Safety and health seminar on “Prevention of Lower Limb Disorders” will be conducted by a registered nurse from Labour Department on 28 March 2014 to introduce treatments and preventive measures at workplace.



由勞工處註冊護士主講之「預防下肢勞損」講座將於二零一四年三月二十八日舉行，介紹一系列工作安全與健康的治療及預防方法。



Safety and Health Promotion Week

AAT Safety Week was held from 7 to 10 January 2014 to promote a safe and healthy working environment for employees and terminal users. A plethora of activities such as “Occupational Safety and Health Video Production Competition”, “Game Booth Design Competition” and “Forklift Truck Operation Competition” were organized. All of this would not have been possible without the tremendous support from Airport Authority Hong Kong, business partners, and our employees. Moving forward, we shall continue to enhance safety awareness in AAT.



亞洲空運中心安全及健康週

安全及健康週於二零一四年一月七日至十日舉行，為向員工及貨運站使用者推廣安全健康工作環境之重要性，亞洲空運中心舉行了一系列的活動，包括「職安健微電影創作比賽」、「攤位遊戲」及「剗車比賽」。所有活動得以順利進行有賴香港機場管理局、業務伙伴及員工的全力支持。我們將繼續提供健康及安全的工作環境，並提升員工的安全意識。



Share the Joy

歡聚一刻



Merry Celebration

To kick off the merry season, AAT hosted a Christmas Party on 24 December 2013 with customers, business partners and employees to share this merry moment with festive decorations and scrumptious food. Mr and Miss Santa sent presents and their blessing to the guests. Everyone took this opportunity to relax and enjoy. The party was filled with laughters and happiness. AAT wished everyone a Merry Christmas and a successful 2014!

Merry Christmas.



共慶佳節

在歡欣的佳節，亞洲空運中心於二零一三年十二月二十四日舉行了聖誕聯歡會，與客戶、業務伙伴和員工在充滿節日氣氛的會場一同分享豐富美饌。聖誕先生、小姐向賓客送上禮物和祝福。大家盡情享受輕鬆歡聚的機會，令聯歡會充滿笑聲與歡樂。亞洲空運中心恭祝大家聖誕快樂、二零一四年更美滿！



AAT Granted “Partner Employer Award”

AAT has attained the Enterprise Award in the “Partner Employer Award Scheme”. The award presentation ceremony was held on 14 December 2013 at the Institute of Vocational Education (Morrison Hill). AAT has been giving full support to local higher education students and graduates by offering internship or job opportunities, in which they acquire professionalism and proactive attitude. We are pleased to be invited by the Vocational Training Council to take part in the “Partner Employer Award Scheme”.

亞洲空運中心榮獲 「友商有良」嘉許狀

亞洲空運中心於「友商有良嘉許計劃」中榮獲企業嘉許狀。嘉許典禮於二零一三年十二月十四日假香港專業教育學院(摩理臣山)舉行。亞洲空運中心一直支持聘用本地大專院校學生或畢業生，為他們提供實習或工作機會。亞洲空運中心很榮幸獲職業訓練局邀請參加「友商有良嘉許計劃」。



Mr Matthew Cheung Kin Chung, GBS, JP, Secretary for Labour and Welfare presented the award

勞工及福利局局長張建宗，GBS，JP為頒獎嘉賓

Strive for Excellence – Performance Awards of the 3rd Quarter 2013-14

The 3rd Quarter Performance Award Presentation Ceremony 2013-14 was held on 24 January 2014. Thirteen employees received awards in recognition for their high quality service and contributions to the company. AAT quarterly Service Stars, elected by the terminal users, were also recognized during the event. The management team expressed their appreciation to the award recipients.

Congratulations to all the award recipients for their excellent performance and contributions.

Service Stars 服務之星

Name 姓名	Division 科	Department 部門
MO KIN PING 毛健平	CSD	TER
LEUNG NGA YAN 梁雅欣	CSD	ASD

Divisional Award 科嘉許獎

Name 姓名	Division 科	Department 部門
LAM WING HING 林永興	CSD	AAS
LAU CHU KWONG 劉曙光	CSD	TER
NG CHI ON 吳志安	CSD	ASD
YEUNG WAI LEUNG 楊偉良	CSD	TER
YIP SAI HUNG 葉世雄	CSD	TER
HO CHI YEUNG 何志揚	SSD	ITSI
KAM CHI WAI 甘志偉	FHD	FIN

追求卓越 – 二零一三至一四年度第三季 工作表現嘉許獎頒獎典禮

二零一三至一四年度第三季「工作表現嘉許獎頒獎典禮」已於二零一四年一月二十四日舉行。是季共有十三位員工獲嘉許，以表揚其優質服務及為公司作出貢獻。由貨站使用者選出的服務之星得獎名單亦於同場公佈。管理層對得獎員工表示衷心讚賞。

恭賀所有得獎者並期待更多員工獲嘉許！



Individual Award 個人獎項

Name 姓名	Division 科	Department 部門
YEUNG HON CHUNG 楊漢忠	CSD	ASD
KWOK WAI FAI 郭偉輝	CSD	ASD
LEUNG WING TAT JACK 梁永達	CSD	CAM
LAM SIU YAN 林少茵	CSD	CAM